

May lord Leontis and lady Qaliniq, who have donated ... for the honor of the synagogue, be of good memory. May the King of the universe give his blessing on their work. Amen. Amen. Selah. Peace. And may the woman Anatolia, who donated one denar for the honor of the synagogue, be of good memory. May the King of the universe give his blessing on her work. Amen. Amen. Selah. Peace. May the people of the city, who donated one trimissis, be of good memory.

AFRICA
Ḥammam Lif

22. Goodenough 3. fig. 894; cf. 2.91-100. Mosaic.

Sancta sinagoga Naron pro sa-	Your servant, Juliana,
lutem suam ancilla tua Iulia-	P (?), paved with mosaic,
na P de suo proprium teselavit.	from her own funds, the
<u>Menorah</u>	holy synagogue of Naro for
	her salvation.

CYRENAICA
Berenice

23. Lifshitz, Donateurs no. 100. Twenty-line dedicatory inscription (16 men; 2 women). 55 C.E.

Column 2, lines 8-12:

8 Εἰσιδώρα	Isidora, daughter (or wife) of
Σεραπῶνος (δρ.) ε'.	Serapon, 5 drachmas. Zosime,
10 Ζωσίμη Τερ-	daughter (or wife) of Ter-
πολίω (δρ.) ε'.	polius, 5 drachmas.

Cf. also above, no. 21.

B. Women Donating Together with Their Husbands

IONIA
Teos

24. Lifshitz, Donateurs no. 16; CII 744. 3rd C.

Π(οπλιος) ῥου(ιλιος) Ἰωσης ὁ ἀξιολογώτατος ὁ διὰ βίου ἀρχισυνά-
 γω[γος] σὺν Βισιννίᾳ Δημῶ τῇ συνβίῳ αὐτοῦ ἐκ θεμελίων ἐκ
 τῶν ἰ[δύων].

The most excellent P(ublius) Rut(ilius) Ioses, head-for-life of the synagogue, together with his wife Bisinnia Demo, (rebuilt this edifice) from the foundations, with their own funds.

LYDIA
Sardis

25. Lifshitz, Donateurs no. 19. Mosaic.

Αὐρ(ηλιος) Ὀλύμ- πιος, φυλῆς Λεοντίων	I, Aur(elios) Olympios, from the tribe of the Leontioi, together with (my) wife and children, fulfilled a vow.
4 μετὰ τῆς συμβίου καὶ τῶν παιδίων εὐχὴν ἐτέ- λεσα.	

26. Lifshitz, Donateurs no. 20. Four marble slabs.

[.....]ς μετὰ τῆς συμβίου μου Ῥηγεινης καὶ τῶν τέκνων
 μ[ου]

(ca 7 11?)

[.....ἔδ]ωκα ἐκ τῶν δωρεῶν τοῦ παντοκράτορα θ(εο)ῦ τὴν
 σκούτλωσιν πᾶσαν vac.
 [τοῦ οἴκου] καὶ τὴν ζωγραφίαν.

[So and so] with my wife Regina and my children ...
 I gave, from the gifts of the omnipotent God, the entire
 marble revetment (...?) of the hall and the painting.

27. Lifshitz, Donateurs no. 22.

[Ὁ δεῖνα β]ουλ(ευτῆς)
 χρυσο[χόος]
 [μετὰ τῆ]ς συνβείου Εὐ-
 [... ἔδ]ωκα.

[So and so,] member of the
 council, goldsmith, with my
 wife, Eu..., gave.

LYDIA

Philadelphia of Lydia

28. Lifshitz, Donateurs no. 28; CII 754. 3rd C.

[Τ]ῆ ἁγιοτ[άτη]
 [σ]υναγωγῆ
 τῶν Ἑβραίων
 4 Εὐστάθιος
 ὁ θεοσεβῆς
 ὑπὲρ μνίας
 τοῦ ἀδελφοῦ
 8 Ἑρμοφίλου
 τὸν μασκαύ-
 λην ἀνέθη-
 κα ἄμα τῆ νύμ-
 12 φι μου Ἀθα-
 νασίᾳ.

To the most holy synagogue of
 the Hebrews, I, Eustathios,
 the pious one, have dedicated,
 together with my bride
 (sister-in-law?), Athanasia,
 the purification basin, in
 memory of my brother Hermo-
 philos.

CARIA

Hyllarima

29. Lifshitz, Donateurs no. 32. 3rd C.

Ἐπὲρ υἱάσ NO[...] ΙΑΙ
 Βασιλέως [...]
 Αὐρ(ηλιος) Εὐσανβάτιος πρεσβύτερος καὶ Αὐρ(ηλια) Ἐπιτυν-
 χ(άν)ουσα ὑπὲρ τῆς ἑατῶν σωτηρίας καὶ παίδων αὐτῶν καὶ
 4 ΚΙΦΙΙ[...] ΟΥ
 τῆ ἁγιωτάτη συναγωγῆ τὰ πρα[...] ἀπὸ τῶν [ιδίων χρημ]άτων.
 Α[...].

For the health ... of the king ... Aurelius Eusanbatio,
 elder, and Aurelia Epitynchanousa, for their own salvation
 and that of their children and ... to the most holy syna-
 gogue the ... from their own funds.

SYRIA

Apamea

Inscriptions 30-34 are from the mosaic floor of a synagogue; 31-
 34 date from ca. 391; cf. nos. 7-15 above and nos. 39-40 below.

30. Lifshitz, Donateurs no. 40; Inscr. Syrie 1321; CII 805. March
 9, 391. Note that the reference to a wife is reconstructed,
 but relatively certain in view of the parallels.

universe give his blessing on
their work. Amen. Amen. Selah.

PALESTINE

Between Jaffa and Gaza

37. Hüttenmeister 135-137, no. 5; Lifshitz, *Donateurs* no. 72; CII 966. Fragment of a marble plaque. Byzantine period.

Ἐπεὶ σωτηρίας Ἰακω(βου) Λαζαρ-
2 ος καὶ ...] σίνα εὐχαριστο(ῶ)ν-
τες τῷ θεῷ ἐπὶ] τοῦ ἁγίου τόπου ἀνεπέ-
4 ωσεν τὸ κτίσμα (?) τῆς κώνχης σὺν
τῷ καγέλλφ ἀπὸ θεμελί(ων)· μ(ηνὸς) Μαρτίου ἰν(δικτιῶνος).

For the salvation of Iakobos, Lazaros and ...sina, in
gratefulness to God in (this) holy place (i.e., synagogue),
renovated the construction of the conch together with the
chancel screen from the foundations. In the month of March,
Indiction

AFRICA

Hammam Lif

38. Goodenough 3. fig. 895; cf. 2.90. CIL VIII 12457b. Mosaic.

Asterius, filius Rus-
tici arcosinagogi, (et)
Margarita Riddei par-
tem portici tesselavit.

Asterius, son of the head of
the synagogue, Rusticus, (and)
Margarita, (daughter) of
Riddeus, paved with mosaic
(this) part of the portico.

C. Donations on Behalf of Women

SYRIA

Apamea

From the mosaic floor of a synagogue; 39-40 date from ca. 391;
cf. nos. 7-15, 30-34 above.

39. Lifshitz, *Donateurs* no. 39; CII 804. Wayne A. Meeks and Robert L. Wilken, *Jews and Christians in Antioch in the First Four Centuries of the Common Era* (SBL Sources for Biblical Study 13; Missoula, Mont.: Scholars Press, 1978) 54, no. 2.

Ἰλάσιος Εἰσακίου ἀρχισυνάγωγος Ἀντιοχέ-
ων, ὑπερ σωτηρίας Φωτίου συμβίου καὶ τέκνων
καὶ ὑπερ σωτηρίας Εὐσταθίας πενθερᾶς
4 καὶ ὑπερ μνίας Εἰσακίου καὶ Ἐδεσίου καὶ Ἡσυχί-
ου προγόνων, ἐποίησεν τὴν ψήφωσιν
τῆς ἰσόδου. Εἰρήνη καὶ ἔλεος ἐπὶ πᾶν
τὸ ἡγιασμένον ὑμῶν πληθός.

Ilasios, son of Eisakios, head of the synagogue of the
Antiochenes, for the salvation of Photion his wife and
his children, and for the salvation of Eustathia his
mother-in-law, and in memory of Eisakios and Edesios
and Hesychios, his ancestors, donated the mosaic entry-
way. Peace and mercy on all your holy people.

40. Lifshitz, *Donateurs* no. 56; *Inscr. Syrie* 1337.

Θαυμάσις Νόν[νου ὑπερ σω]-
τηρίας Ἡσυχί[ου συνβίου]
αὐτοῦ εὐξάμ[ενος ...].

Thaumasias, son of Nonnos, for
the salvation of his wife
Hesychion, in fulfillment of a
vow...